



Schodišťový automat
Schodiskový automat
Staircase switch
Automat de scară
Automat schodowy
Lépcsőházi automata
Лестничный автомат

Varování! **Varovanie!** **Warning!** **Avertizare!** **Ostrzeżenie!** **Figyelem!** **Внимание!**

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě striedavého napětí 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým spíčkám a rušivým impulzům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrany však musí být v instalaci předrazená vhodná ochrana vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stykače, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTÍ". Neinstalujte přístroj ke zdroji nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonale cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujete. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na ředchodní způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě striedavého napětia 230 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepaťovým spíčkám a rušivým impulzom v napájací sieti. Pre správnu funkciu týchto ochrán však musí byť v inštalácii predrazená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečené odrušenie spínaných prístrojov (stykače, motory, indukčné zátáže a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTIE". Neinštalujte prístroj k zdroju nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnou inštaláciu prístroja zaistíte dokonale cirkuláciou vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročená maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač šírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujete. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Device is constructed for connection in 1-phase AC 230 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A, B, C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller

Dispozitivul este constituit pentru racordare la retea de tensiune monofazată 230V și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiile dispozitivului. Dispozitivul este prevăzut cu protecție împotriva vârfurilor de supratensiune și a intreruptorilor din rețeaua de alimentare. Pentru asigurarea acestor funcții de protecție trebuie să fie prezente în instalație mijloace de protecție compatibile de nivel înalt (A, B, C) și conform normelor asigurată protecția contra perturbărilor ce pot fi datorate dispozitivelor conectate (contactoare, motoare, sarcini inductive). Înainte de montare dispozitivului vă asigurăm că instalația nu este sub tensiune și interuptorul principal este în poziția „DECONECTAT”. Nu instalați dispozitivul la instalații cu perturbări electromagnetice mari. La instalare corectă a dispozitivului asigurăm o circulație ideală a aerului astfel încât, la o funcționare îndelungată și a temperatură a mediului ambiant mai ridicată să nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiți șurubelnița de 2 mm. Aveți în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și de montarea acestuia procedați ca atare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului depinde și de modul în care a fost transportat, depozitat. Dacă descoperiți existența unei deteriorări, deformări, nefuncționare sau lipsă unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și redactați-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demontat după expirarea perioadei de exploatare, reciclat și după caz depozitat în siguranță.

Urządzenie jest przeznaczona dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wyślających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonstruowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształceń prosimy nie instalować urządzenia. Produkt skontaktować się ze sprzedawcą. Tyłko może być po czasie roboczy ponownie przetwarzany.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, vagy váltakozó feszültségű(230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználáskor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembé helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részektől ellopandó védendő. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszközt pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágneses térerhellet környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértéket, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzemből sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó szükséges. Az eszköz teljes elektronikus - a szereléshez ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyszintén feltétele a megfelelő szállítási raktaozás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrészt esetén kérjük ne helyezze üzembé a készüléket, hanem jelezze ezt eladónak. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosításra, vagy védett hulladékgyűjtőbe elhelyezendő.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230 В, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перергузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих охранных устройств необходимо необходима охрана более высокого уровня (A, B, C) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутируемых устройств (контакты, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделия необходимо обеспечить нормальную циркуляцию воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм, к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться так, чтобы при его полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

| Technické parametry | Technické parametre | Technical parameters | Parametrii tehnic | Dane techniczne | Műszaki paraméterek | Технические параметры | CRM-4 |
|---|---|---|---|--|---|--|--|
| Funkce: | Funkcia: | Function: | Număr de funcții: | Funkcja: | Funkció: | Функции: | zpoždění návrat reagující na sepnutí odvaldacho kontaktu / delay off reacting on control contact switching |
| Napájecí svorky: | Napájacie svorky: | Supply terminals: | Terminele pentru alimentare: | Zasilanie: | Tápcsatlakozók: | Клеммы питания: | A1 - A2 |
| Napájecí napětí: | Napájacie napätie: | Supply voltage: | Tensiunea de alimentare: | Napíjecie zasilania: | Tápfeszültség: | Напряжение питания: | AC 230 V / 50 - 60 Hz |
| Přikon: | Prikon: | Consumption: | Consum: | Znamionowy pobór mocy: | Teljesítményfelvétel: | Мощность: | AC max. 12 VA / 1.8 W |
| Tolerance napájeciho napětí: | Tolerancia napáj. napätia: | Supply voltage tolerance: | Tol. la tensiunea de alimentare: | Toleranța napiecia zasilania: | Tápfeszültség túrése: | Допустимое напряжение: | -15%; +10% |
| Indikace napájení: | Indikácia napájania: | Supply indication: | Indicare releu alimentat: | Sygnalizacja zadziałania: | Tápfeszültség kijelzése: | Индикация напряжения: | zelená / green LED |
| Časový rozsah: | Časový rozsah: | Time ranges: | Domeny de timp: | Zakresy czasowe: | Időtartományok: | Временной диапазон: | 0.5 - 10 min |
| Nastavení času: | Nastavenie času: | Time setting: | Selectarea domeniilor de timp: | Nastawienie czasu: | Időbeállítás: | Установка времени: | potenciometrem / potentiometer |
| Časová odchylka: | Časová odchylka: | Time deviation: | Abaterarea orară: | Dokładność czasowa: | Pontosság: | Отклонение времени: | 10% - při mech.nastavení / mech.setting |
| Přesnost opakování: | Presnosť opakovania: | Repeat accuracy: | Sensibilitatea repetărilor: | Rozbieżność powtórzeń: | Ismétlési pontosság: | Точность повторения: | 5% - stabilita nast.hodnoty / set value stability |
| Teplotní součinitel: | Teplotný súčiniteľ: | Temperature coefficient: | Coefficient de temperatură: | Współczynnik temperatury: | Hőmérséklet érzékenység: | Температурный коэффициент: | 0.05 % / °C, vztažná hodnota = 20°C / reference value 20°C |
| Výstup | Výstup | Output | Ieșiri | Wyjście: | Kimenet | Выход | |
| Počet kontaktů: | Počet kontaktov: | Changeover contacts: | Număr de contacte: | Ilość i rodzaj zestyków: | Váltóirétezők: | Количество контактов: | 1x přepínací / 1x changeover (AgSnO ₂) |
| Jmenovitý proud: | Rated current: | Rated current: | Intensitate: | Obciążalność prądowa: | Névleges áram: | Номинальный ток: | 16 A / AC1 |
| Spínaný výkon: | Spínaný výkon: | Switching capacity: | Decuplare: | Znamionowy pobór mocy: | Kapcsolási teljesítmény: | Замыкаемая мощность: | 4000 VA / AC1, 384 W / DC |
| Spíčkový proud: | Spíčkový prúd: | Inrush current: | Curentul de vârf: | Przeciążenie: | Túláram: | Пиковый ток: | 30 A / <3 s |
| Spínané napětí: | Spínané napätie: | Switching voltage: | Tensiunea de cuplare: | Maks. napiecie łaczeniowe: | Kapcsolási feszültség: | Замыкаемое напряжение: | 250 V AC1 / 24 V DC |
| Min. spínaný výkon DC: | Min. spínaný výkon DC: | Min. switching capacity DC: | Tens. min. pentru decuplare DC: | Min.moc łaczeniowa DC: | Min. DC kapcsol. teljesítmény: | Мин. замык.мощность DC: | 500 mW |
| Indikace výstupu: | Indikácia výstupu: | Output indication: | Indicare releu ieșire activ: | Sygnalizacja zadziałania: | Kimenet jelzése: | Индикация выхода: | červená / red LED |
| Mechanická životnost: | Mechanická životnosť: | Mechanical life: | Durata de viață mecanică: | Trwałość mechaniczna: | Mechanikus élettartam: | Механическая жизнзненность: | 3x10 ⁷ |
| Electrická životnost (AC1): | Elektrická životnosť (AC1): | Electrical life (AC1): | Durata de viață electrică (AC1): | Trwałość łaczeniowa (AC1): | Elektromos élettartam (AC1): | Эл.жизнзненность (AC1): | 0.7x10 ⁸ |
| Ovládání | Ovládanie | Control | Control | Sterowanie: | Vezérlés | Управление | |
| Ovládací napětí: | Ovládacie napätie: | Control voltage: | Tensiunea de control: | Napiecie sterowania: | Vezérlési feszültség: | Управляющее напряжение: | AC 230 V |
| Přikon ovládacího vstupu: | Prikon ovládacího vstupu: | Power on input: | Intrare: | Consumption of input: | Bemeneti teljesítmény felv.: | Мощность управл. напряжения: | AC 0.53 VA |
| Připojení zátěže mezi S-A2: | Připojenie záťaže medzi S-A2: | Load between S-A2: | Încărcare între S-A2: | Obciążanie S-A2: | S-A2: | Ввод нагрузки между S-A2: | Ano / Yes |
| Ovládací svorky: | Ovládacie svorky: | Control terminals: | Terminele de comanda: | Zaciski sterujące: | Vezérlő csatlakozó: | Управляющие клеммы: | A1-5 |
| Připojení doutnavek: | Připojenie dútnaviek: | Glow-tubes: | Lămpi glimm: | Lampy jarzeniowe: | Glimmlámpák a kapcsolókon: | Подкл. ламп тлеющего разряда: | Ano / Yes |
| Max. počet připojených doutnavek k ovládacímu vstupu: | Max. počet pripoj. dútnaviek k ovládacímu vstupu: | Max. amount of glow lamps connected to controlling input: | Canitatea maxima de lampi conectate la intrare: | Maks. liczba lamp neonowych podłączonych do wejścia sterującego: | A vezérlő bemenetre kapcsolható glimmlámpák max. száma: | Мак. кол-во подкл. светодиодов на вход управления: | max. počet 35ks (měřeno s doutnavkou 0.68mA/230V AC) / max. amount 35 pcs (measured with glow lamp 0.68mA/230V AC) |
| Délka ovládacího impulsu: | Dĺžka ovládacího impulzu: | Impulse length: | Lungimea impulsului: | Impuls sterujący: | Impulzus hossz: | Длина управляющего импульса: | min.25ms / max.neomezená / max.unlimited |
| Doba obnovy: | Doba obnovenia: | Reset time: | Timpul de resetare: | Czas regeneracji: | Újraindultási idő: | Время восстановления: | max. 150 ms |
| Pracovní teplota: | Pracovná teplota: | Operating temperature: | Temperatura de funcționare: | Temperatura robocza: | Működési hőmérséklet: | Рабочая температура: | -20...+55 °C |
| Skladovací teplota: | Skladovacia teplota: | Storage temperature: | Temperatura de depozitare: | Temperatura skladowania: | Tárolási hőmérséklet: | Складская температура: | -30...+70 °C |
| Elektrická pevnost: | Elektrická pevnosť: | Electrical strength: | Tensiunea maximă: | Napiecie izolacji: | Elektromos szilárdság: | Электрическая прочность: | 4 kV (napájení-výstup) / (supply-output) |
| Pracovní poloha: | Pracovná poloha: | Operating position: | Poziția de funcționare: | Poziția pracy: | Működési helyzet: | Рабочее положение: | libovlná / any |
| Upevnění: | Upevnenie: | Mounting: | Montaj/sină DIN: | Mocowanie: | Szerelés: | Монтаж: | DIN lista / rail EN 60715 |
| Krytí: | Krytie: | Protection degree: | Grad de protecție: | Stopień ochrony obudowy: | Védettség: | Защита: | IP40 z čelního panelu / from front panel, IP20svorky / terminals |
| Kategorie přepětí: | Kategória prepätia: | Overvoltage category: | Categoria supratensiune: | Kategoria przepięci: | Túfeszültségi kategória: | Категория перенапряжения: | III. |
| Stupeň znečištění: | Stupeň znečistenia: | Pollution degree: | Grad de poluare: | Stopień nieczystości: | Szennyezettségi fok: | Степень загрязнения: | 2 |
| Průřez připojovacích vodičů (mm²): | Prierez pripojovacích vodičov: | Max. cable size (mm²): | Secț. max. a conductorului (mm²): | Maks. przekrój kabla (mm²): | Max. kábel méret (mm²): | Сечение присоединяемых проводов: | max.1x2.5,max.2x1.5/s.dutinkou /with carven max.1x2.5 |
| Rozměr: | Dimenziuni: | Dimensions: | Dimensiuni: | Wymiar: | Méret: | Размеры: | 90 x 17.6 x 64 mm |
| Hmotnost: | Hmotnosť: | Weight: | Masa: | Waga: | Tömeg: | Вес: | 62 g |
| Související normy: | Súvisiace normy: | Standards: | Standarde de calitate: | Normy: | Szabványok: | Соответствующие нормы: | EN 60669-2-3, EN 61010-1 |

CZ

- slouží pro zpožděné vypnutí osvětlení na schodišti, chodbě, vstupu, společných prostorách a nebo pro zpožděné doběh ventilátoru (WC, koupelny apod.)
- ovládá se tlačítkem a nebo několika tlačítky z více míst (paralelně pospojovanými), tlačítka mohou být vybavena doutnavkami
- výstupní kontakt relé 16 A/ AC1 s nárazovým proudem až 80 A umožňuje spínání jak žárovek, tak i zářivek.
- provozní přepínač:
 - AUTO** - normální funkce dle nastaveného času
 - OFF** - trvale vypnuto (např. při výměně žárovek)
 - ON** - trvale zapnuto (např. při úklidu, servisu)
- časový rozsah: 0.5 - 10 min
- nastavení času se provádí potenciometrem
- napájecí napětí: AC 230 V
- ochrana proti zablkování tlačítka (sírka v tlačítku)
- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

EN

- Designated for delay OFF function of lights on stairs, corridors, entrances or for delay OFF function of ventilators (WC, bathrooms, etc.)
- Device is controlled by button or by several buttons from more places (connected in parallel), buttons can be equipped with glow lamps
- Output relay contact 16 A/AC1 with surge current up to 80 A enables switching of el. bulbs and fluorescent lights.
- Operating switch:
 - AUTO** - normal function according to set time
 - OFF** - OFF (e.g. when changing bulbs) permanent
 - ON** - permanent ON (e.g. while cleaning, servicing)
- Time range: 0.5 - 10 min
- Time setting by potentiometer
- Supply voltage : AC 230 V
- Protection against button blocking (e.g. safety - match stacked in a button)
- 1- MODULE, DIN rail mounting

PL

- służy do opóźnionego wyłączenia oświetlenia na schodach, korytarzach, wejściach, wspólnych pomieszczeniach lub opóźnionego wyłączenia wentylacji (WC, łazienki itd.)
- sterowanie jednym lub kilkoma przyciskami z różnych miejsc (równoległe połączeniami), przyciski mogą być wyposażone w sygnalizację świetlną
- wyjście przełącznikowe 16A/AC1 z prądem szczytowym 80A pozwala łączyć żarówki i świetlówek.
- funkcje:
 - AUTO** - normalne funkcje wg nastawionego czasu
 - OFF** - trwale wyłączone (np. przy wymianie żarówek)
 - ON** - trwale włączone (np. przy sprzątanii, pracach serwisowych)
- zakres czasowy: 0.5 - 10 min
- ustawienie czasu wykonuje się potencjometrem
- napięcie zasilania: AC 230 V
- ochrona przeciwzablokowaniu przycisku
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

RU

- служит для задержки выключения освещения на лестницах, в коридорах, в подъездах, совмещенных помещениях или замедления выключения вентилятора (WC, ванны и т.п.)
- управляется кнопками выключателя с одного и более мест (параллельно подключенными), кнопки могут быть оснащены газоразрядными лампами
- выходной контакт реле 16A/AC1 с ударным током 80А, позволяет коммутацию как ламп накаливания, так и газоразрядных ламп.
- положения рабочего переключателя:
 - AUTO** - нормальное функционирование в соответствии с выбранным временным диапазоном
 - OFF** - пост. выключено (например при замене ламп)
 - ON** - пост. включено (например при уборке, сервисе)
- верменной диапазон: 0.5 - 10 мин
- настройки времени проводятся потенциометром
- напряжение питания: AC 230 V
- защита от блокирования кнопок (напр. инородный предмет - спичка)
- в исполнении 1-МОДУЛЬ, крепление на DIN рейку

SK

- slúži pre oneskorené vypnutie osvetlenia na schodišti, chodbe, vstupe, spoločných priestoroch alebo pre oneskorené doběh ventilátoru (WC, kúpeľne apod.)
- ovláda sa tlačítkom alebo niekoľkými tlačítkami z viacerých miest (paralelne pospájanými), tlačítka môžu byť vybavené dútnavkami
- výstupný kontakt relé 16 A/ AC1 s nárazovým prúdom až 80 A umožňuje spínanie jak žiaroviek, tak i žiaroviek.
- prevádzkový prepínač:
 - AUTO** - normálna funkcia podľa nastaveného času
 - OFF** - trvale vypnutá (napr. pri výmene žiaroviek)
 - ON** - trvale zapnutá (napr. pri upratovaní, servise)
- časový rozsah: 0.5 - 10 min
- nastavenie času sa prevádza potenciometrom
- napájacie napätie: AC 230 V
- ochrana proti zablkovaniu tlačítka (zápalka v tlačítku)
- v provedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

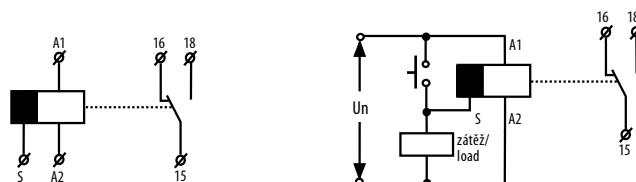
RO

- Este utilizat în controlul luminilor, al ventilatoarelor, contactorilor, sistemelor de securitate, timerelor și al timerelor cu blocare, putând fi controlat prin butoane externe.
- Este controlat printr-un comutator, sau prin mai multe comutatoare poziționate în alte locații (conectate în paralel), comutatoarele putând fi echipate cu lămpi glimm
- Contact de ieșire 16A/AC1 cu intensitatea de până la 80A ce permite comutarea becurilor și a luminilor fluorescente.
- Operarea sistemului de comutare:
 - AUTO** - funcționare normală în concordanță cu timpul programat
 - OFF** - permanent OFF (exemplu: la schimbarea becurilor)
 - ON** - permanent ON
- Domeniul de timp: 0.5 - 10 min
- Selectarea domeniilor de timp prin comutator potențiometric
- Tensiunea de alimentare: AC 230 V
- Protecție împotriva blocării butoanelor
- 1- MODULE, Montabil pe șină DIN

HU

- Működés: világítás, ventilátorok, kontaktorok, biztonsági rendszerekben, számlálókban, időzítőkbek alkalmazható
- Nyomógombbal vezérelhető, vagy több nyomógomb csatlakoztatható párhuzamosan, jelzőfényes nyomógomb is alkalmazható
- Kimeneti kontaktus 16A/AC1 / 4000 VA
- Működés:
 - AUTO** - normál működés, a beállított idő utáni kapcsolással
 - OFF** - folyamatosan kikapcsolva (például izzócsere)
 - ON** - folyamatosan bekapcsolva (például lépcsőház takarításkor, vagy teszteséhez)
- Időintervallum: 0.5 - 10 min
- Időzítés beállítása potenciométerrel
- Tápfeszültség: AC 230 V
- Nyomógomb beragadása elleni védelemmel
- 1 modul széles, DIN sínrre szerelhető

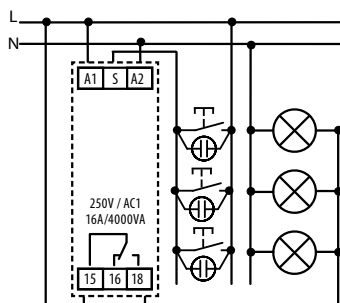
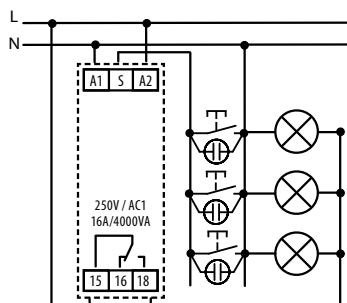
Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема
Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



Zapojení do obvodu / Zapojenie do obvodu / Circuit connection / Conexiune circuit / Rozkład połączeń / Bekötési vázlat / Подключение к цепи

3-vodičové připojení / 3-vodičové zapojenie / 3-wire connection / conexiune prin 3 conductori / podłączenie 3-przewodowe / csatlakozás 3 vezetékel / 3-проводное подключение

4-vodičové připojení / 4-vodičové zapojenie / 4-wire connection / conexiune prin 4 conductori / podłączenie 4-przewodowe / csatlakozás 4 vezetékel / 4-проводное подключение



CZ Mezi svorky S-A2 je možno pripojiť záťaž (např. stykač, kontrolku či jiný přístroj), aniž by byla narušena správná funkce relé (zářez je pod napětím po dobu, pokud je tlačítko sepnuto).

SK Medzi svorky S-A2 je možné pripojiť záťaž (napr. stykač, kontrolku či iný prístroj), bez toho, aby bola narušená správna funkcia relé (záťaž je pod napätím po dobu, pokiaľ je tlačítko zopnuté).

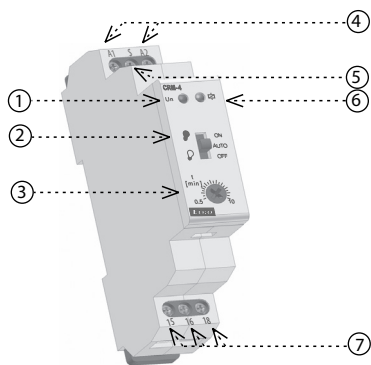
EN It is possible to connect load between S-A2 terminals (e.g. contactor, light indikator or any other device), without disturbing a correct function of relay (load is energized while the switch is ON.)

RO Este posibilă conectarea unei sarcini între S-A2 (exemplu: contactor, controlor de lumini sau alt dispozitiv), fără disturbarea funcționării corecte a releului (sarcina este cuplată când comutatorul este pornit)

PL Pomiędzy zaciski S-A2 można podłączyć obciążenie (np. stycznik, sygnalizację, lub inny aparat), czym praca przełącznika nie jest zakłócona (obciążenie jest pod napięciem na czas naciśnięcia przycisku).

HU Az S-A2 közé további egységnek csatlakoztathatók (pl. mágneskapcsoló, világítás vezérlés, stb...), amelyek nem fojgák zavarni a relé megfelelő működését.

RU Имеется возможность нагрузить соединение S и A2 (к примеру контактор, управление освещением и устройствами). Без ущерба для корректной работы реле. (Данное соединение под напряжением переключатель в позиции-включено).

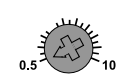


- ① Indikace napájecího napětí
Indikácia napájacieho napätia
Supply voltage indication
Indicare releu alimentat
Sygnalizacja napięcia zasilania
Tápfesz kijelzés
Индикация питания
- ② Nastavení funkcí
Nastavenie funkcií
Function setting
Comutator operare
Comutator opereare
Nastawianie funkcji
Funkció beállítás
Настройка функций
- ③ Nastavení času
Nastavenie času
Time setting
Function setting
Selectarea domeniilor de timp
Nastawianie czasu
Időbeállítás
Установка времени
- ④ Svorky napájecího napětí
Svorky napájacieho napätia
Supply voltage terminals
Terminalele pentru alimentare
Zaciski napięcia zasilania
Tápfeszültség csatlakozók
Клеммы питания
- ⑤ Ovládací vstup
Ovládací vstup
Control input
Contact de control
Zestyk sterujący
Vezérlő bemenet
Управляющий ввод
- ⑥ Indikace sepnutí výstupu
Indikácia výstupu
Output indication
Indicare releu ieşire activ
Sygnalizacja zadziałania
Kimenet jelzése
Индикация выхода
- ⑦ Výstupní kontakty
Výstupné kontakty
Output contact
Contacte de ieşire
Zaciski wyjściowe
Kimeneti csatlakozók
Выводные клеммы

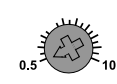
Provozní přepínač, Nastavení času / Prevádzkový prepínač, Nadstavovanie času / Operating switch, Time setting / Contactor de lucru, Setare timp / Opis włączników DIP, Nastawianie czasu / Przelcznik roboczy, Idő beállítás / Рабочий тумблер, Настройка времени



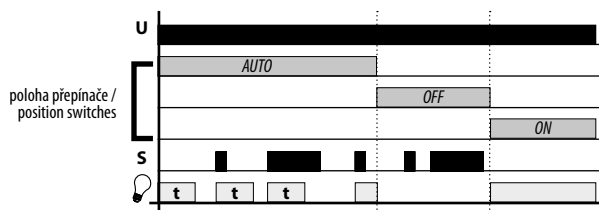
- CZ** - přepnutím provozního přepínače do polohy ON dojde k trvalému sepnutí spínacích kontaktů relé. Tato poloha se využívá pro úklid, servis a zjišťování závad v okruhu zátěže (vadné žárovky).
- SK** - prepnutím prevádzkového prepínača do polohy ON dôjde k trvalému zopnutiu spínacích kontaktov relé. Táto poloha sa využíva pri upratovaní, servise a k zisťovaniu závad v okruhu zátáže (chýbné žiarovky).
- EN** - operating switch in ON position = permanent switch ON of relay contacts. This position is used for cleaning, servicing and detecting of malfunctions connected with load (faulty bulbs).
- RO** - prin comutarea contactorului de lucru în poziția ON contactele releului vor fi permanente închise. Această poziție este folosită pentru curățenie, servis și protecție împotriva defectelor în circuitul de forță (lămpi defecte).
- PL** - przelcznik roboczy w pozycji ON = trwale włączone zaciski przełącznika. Ta pozycja jest używana przy serwisowaniu i usuwaniu wad powstałych przy obciążeniu.
- HU** - ON pozíció = folyamatosan bekapcsolás a relé kontaktusok folyamatosan be vannak kapcsolva pl. takarítás, hiba javítás...
- RU** - переключение рабочего тумблера в позицию ON = длительное выключение переключающих контактов реле. Это положение тумблера применимо при уборке, сервисе автомата или при диагностике неисправностей в радиусе нагрузки (неработающие лампы).
- CZ** - v této poloze je přístroj nastaven do pracovního stavu a funguje dle grafu funkce a dle nastaveného času.
- SK** - v tejto polohe je prístroj nastavený do pracovného stavu a funguje podľa grafu funkcie a podľa nastaveného času.
- EN** - in this position device is set into operating status and operates according to diagram and pre-set time.
- RO** - în această poziție dispozitivul este programat în regim de lucru și funcționează după graficul funcției după timpul setat.
- PL** - w tej pozycji urządzenie jest w stanie roboczym i pracuje zgodnie z diagramem i ustawieniem czasu.
- HU** - ebben a pozícióban az eszköz normál, leírás szerint működik.
- RU** - в этом положении изделие настроено на рабочий режим. Работает в соответствии с графиком функций и настройками времени.



- CZ** - v poloze OFF jsou vyřazeny z provozu funkce i čas a přístroj je v klidovém stavu. Tato poloha se využívá při výměně žárovek apod.
- SK** - v polohe OFF sú vyradené z prevádzky funkcie aj čas a prístroj je v stave kludu. Táto poloha sa využíva pri výmene žiaroviek a pod.
- EN** - in OFF position functions and time are out of order and device is in quiescent status. This position is used for bulbs exchange etc.
- RO** - în poziția OFF funcțiile și timpul sunt oprite și dispozitivul se află în repaus. Această poziție se folosește la înlocuirea becurilor ș.a.
- PL** - w pozycji OFF funkcje nie pracują i czas jest wyłączony, urządzenie jest w stanie spoczynku. Ta pozycja jest używana, gdy chcemy wymienić żarówkę.
- HU** - OFF pozíció = folyamatosan kikapcsolva, pl. égőcsere.
- RU** - в позиции OFF отключены настройки времени и функций. Автомат в состоянии покоя. Это положение тумблера используется при замене ламп и т.п.
- CZ** - trimmer se nastavuje celková časová prodleva, která je aktivní pouze v poloze přepínače AUTO. V polohách ON a OFF se zpoždění neprojeví.
- SK** - trimrom sa nastavuje celkové časové oneskorenie, ktoré je aktívne len v polohe prepínača AUTO. V polohách ON a OFF sa oneskorenie neprejaví.
- EN** - total time delay is adjusted via trimmer, it is active only in AUTO position. In ON and OFF position will not delay appear.
- RO** - Prin trimmer se programează întreaga temporizare, care este activă în poziția AUTO a contactorului.
- PL** - całkowite opóźnienie czasu jest nastawiane za pomocą trimmera i jest aktywne w pozycji AUTO. W pozycjach ON oraz OFF nie ma opóźnienia czasu.
- HU** - a teljes késleltetés trimmerrel állítható, hatása csak AUTO módban van. ON és OFF módban nincs késleltetés.
- RU** - установка времени производится триммером. Эти настройки активны только в положении AUTO. В ON и OFF задержка не произойдет.



Funkční diagram / Funkčný diagram / Function diagram / Funcționare / Funkcje / Funkciók / Функция



| | | | | | | | | | |
|--|------------------|-----------|-----------|---------------------------------------|---|----------|----------|-----------|------|
| Druh zátěže Type of load | cos φ ≥ 0.95 | AC2 | AC3 | ACSa nekompenzované/ uncompensated | ACSa kompenzované/ compensated | ACSb | AC6a | AC7b | AC12 |
| mat.kontaktu/mat. contacts AgSnO ₂ , kontakt/contact 16A | 250V / 16A | 250V / 5A | 250V / 3A | 230V / 3A (690VA) | 230V / 3A (690VA) do max. vstupní / input C=14uF | 1000W | x | 250V / 3A | x |
| Druh zátěže Type of load | AC13 | AC14 | AC15 | DC1 | DC3 | DC5 | DC12 | DC13 | DC14 |
| mat.kontaktu/mat. contacts AgSnO ₂ , kontakt/contact 16A | x | 250V / 6A | 250V / 6A | 24V / 10A | 24V / 3A | 24V / 2A | 24V / 6A | 24V / 2A | x |